



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 23. prosince 2013  
(OR. en)**

**18165/13**

---

**Interinstitucionální spis:  
2013/0448 (NLE)**

---

**ENV 1234  
ENER 599  
IND 387  
TRANS 692  
ENT 355  
SAN 553**

## **NÁVRH**

---

|                 |  |
|-----------------|--|
| Odesílatel:     | Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel,<br>za generální tajemnici Evropské komise   |
| Datum přijetí:  | 20. prosince 2013  |
| Příjemce:       | Uwe CORSEPIUS, generální tajemník Rady Evropské unie   |
| Č. dok. Komise: | COM(2013) 917 final  |
| Předmět:        | Návrh rozhodnutí Rady o přijetí změny Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu z roku 1999 k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států z roku 1979 |

---

Delegace naleznou v příloze dokument Komise COM(2013) 917 final.

---

Příloha: COM(2013) 917 final



V Bruselu dne 18.12.2013  
COM(2013) 917 final

2013/0448 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o přijetí změny Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu z roku 1999 k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států z roku 1979**

{SWD(2013) 531 final}

{SWD(2013) 532 final}

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Úmluva z roku 1979 o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států uzavřená pod záštitou Evropské hospodářské komise OSN je hlavním mezinárodním právním rámcem pro spolupráci a opatření k omezení, postupnému snižování a prevenci znečišťování ovzduší a jeho nepříznivých účinků na lidské zdraví a životní prostředí v regionu, se zvláštním zaměřením na dálkové znečišťování ovzduší přecházející hranice států.

Úmluva byla podepsána jménem Evropského hospodářského společenství dne 14. listopadu 1979 a schválena rozhodnutím Rady 81/462/EHS ze dne 11. června 1981<sup>1</sup>.

Do dnešního dne byla úmluva rozšířena osmi protokoly, včetně Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu z roku 1999 (dále jen „protokol“). Tento protokol podporuje přístup zaměřený na více znečišťujících látek zároveň, jehož smyslem je ochrana lidského zdraví a vegetace před kritickou zátěží vyvolanou acidifikací, nutričním dusíkem a před kritickou úrovní ozonu, nebo má tyto vlivy omezit na minimum. Za tím účelem stanoví protokol pro každou smluvní stranu národní emisní stropy, kterých má být dosaženo do roku 2010 a v dalších letech, pro tyto čtyři látky znečišťující ovzduší: síru (zejména oxid siřičitý, SO<sub>2</sub>), oxidy dusíku (NO<sub>x</sub>), amoniak (NH<sub>3</sub>) a nemethanické těkavé organické sloučeniny. Aby bylo zajištěno dosažení národních emisních stropů, zavádí se v přílohách protokolu mezní hodnoty emisí k omezení emisí látek znečišťujících ovzduší, a to v místě příslušné kategorie stacionárního a mobilního zdroje.

Přistoupení Společenství k protokolu bylo jménem Společenství schváleno rozhodnutím Rady 2003/507/ES ze dne 13. června 2003<sup>2</sup>. Protokol, který vstoupil v platnost dne 17. května 2005, byl proveden do práva EU především prostřednictvím směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/80/ES ze dne 23. října 2001 o velkých spalovacích zařízeních<sup>3</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/81/ES ze dne 23. října 2001 o národních emisních stropích pro některé látky znečišťující ovzduší<sup>4</sup>.

V souladu s čl. 10 odst. 2 protokolu byly povinnosti v letech 2005 až 2007 přezkoumány. Z přezkumu vyplynul závěr, že k dosažení cílů zaměřených na životní prostředí a lidské zdraví, pokud jde o kritické zátěže a úrovně, bude z hlediska dlouhodobé ochrany lidského zdraví a životního prostředí zapotřebí stávající snahy posílit. V roce 2007 zahájily smluvní strany jednání za účelem změny protokolu.

Na základě vyjednávání strany přítomné na 30. zasedání výkonného orgánu úmluvy konsensuálně přijaly dvě rozhodnutí (2012/1 a 2012/2), kterými se změnilo znění protokolu a doplnily se dvě nové přílohy (X a XI)<sup>5</sup>. Na základě dohody smluvních stran byla rovněž

<sup>1</sup> Úř. věst. L 171, 27.6.1981, s. 11.

<sup>2</sup> Úř. věst. L 179, 17.7.2003, s. 1.

<sup>3</sup> Úř. věst. L 309, 27.11.2001, s. 1.

<sup>4</sup> Úř. věst. L 309, 27.11.2001, s. 22.

<sup>5</sup> Rozhodnutí 2012/1 a 2012/2 z 30. zasedání výkonného orgánu úmluvy, které se konalo ve dnech 30. dubna až 4. května 2012. Text uvedených rozhodnutí je k dispozici na internetové stránce: [http://www.unece.org/env/lrtap/multi\\_h1.html](http://www.unece.org/env/lrtap/multi_h1.html).

přijata dvě další rozhodnutí o provádění protokolu<sup>6</sup> (o prozatímním uplatňování změn národních závazků snížení emisí<sup>7</sup> nebo národní emisní inventury).

Rozhodnutí výkonného orgánu úmluvy 2012/1, kterým se aktualizují definice kritických zátěží a kritických úrovní stanovené v příloze I protokolu, nevyžaduje ratifikaci smluvními stranami. V souladu s čl. 13 odst. 4 protokolu byl tento pozměňovací návrh oznámen všem stranám protokolu dne 7. března 2013<sup>8</sup> a vstoupil v platnost dnem 5. června 2013.

Rozhodnutí výkonného orgánu (2012/2) mění hlavní znění protokolu a všech jeho příloh (s výjimkou přílohy I). V souladu s čl. 13 odst. 3 protokolu musí toto rozhodnutí smluvní strany ratifikovat.

Pozměněný protokol stanoví nové národní závazky snížení emisí výše uvedených čtyř látek znečišťujících ovzduší a navíc i emisí jemných částic (PM<sub>2,5</sub>), které je třeba plnit počínaje rokem 2020. Protokol také podporuje snížení emisí černého uhlíku (obsaženého v částicích a náležejícího mezi znečišťující látky s krátkou životností ovlivňující klima), aktualizuje mezní hodnoty emisí stanovené v přílohách protokolu, zavádí nové normy pro obsah nemethanických těkavých organických sloučenin ve výrobcích a doplňuje oznamovací povinnosti smluvních stran, pokud jde o emise látek znečišťujících ovzduší a pokrok v oblasti technologie a výzkumu.

Změna protokolu bude provedena do právních předpisů EU prostřednictvím několika právních nástrojů. Komise za tímto účelem navrhla směrnici Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice o národních emisních stropech<sup>9</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady o omezení emisí některých znečišťujících látek ze středních spalovacích zařízení do ovzduší<sup>10</sup>. Obě tyto směrnice budou platit současně se stávajícími směrnicemi EU omezujícími zdroje znečištění včetně směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/75/EU ze dne 24. listopadu 2010 o průmyslových emisích<sup>11</sup>.

Vzhledem k výše uvedenému je vhodné, aby Evropská unie přijala změnu protokolu.

Příloha tohoto rozhodnutí obsahuje změnu znění protokolu, jak je stanoveno v rozhodnutí 2012/2 výkonného orgánu úmluvy.

---

<sup>6</sup> Rozhodnutí 2012/3 a 2012/4 z 30. zasedání výkonného orgánu úmluvy, které se konalo ve dnech 30. dubna až 4. května 2012. Text uvedených rozhodnutí je k dispozici na internetové stránce: [http://www.unece.org/env/lrtap/multi\\_h1.html](http://www.unece.org/env/lrtap/multi_h1.html).

<sup>7</sup> Národní emisní stropy stanovené v příloze II protokolu, musí být nyní nahrazeny národními závazky na snížení emisí stanovených v příloze II protokolu, ve znění pozdějších předpisů.

<sup>8</sup> Č.j. ECE/ENV/2013/30.

<sup>9</sup> COM(2013) XXX

<sup>10</sup> COM(2013) XXX

<sup>11</sup> Úř. věst. L 334, 17.12.2010, s. 17.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

**o přijetí změny Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu z roku 1999 k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států z roku 1979**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 192 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Unie je stranou Úmluvy EHK OSN o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států od jejího přijetí v roce 1981<sup>12</sup>.
- (2) Unie je smluvní stranou Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu z roku 1999 k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států od jeho přijetí dne 13. června 2003<sup>13</sup>.
- (3) Smluvní strany Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států zahájily v roce 2007 jednání, jehož cílem bylo dále zlepšit ochranu lidského zdraví a životního prostředí a stanovit nové závazky ke snížení emisí vybraných látek znečišťujících ovzduší, kterých je třeba dosáhnout do roku 2020, a aktualizovat mezní hodnoty pro emise látek znečišťujících ovzduší u zdroje.
- (4) Strany přítomné na 30. zasedání výkonného orgánu Úmluvy EHK OSN o dálkovém znečišťování přecházejícím hranice států přijaly [konsensuálně?] rozhodnutí 2012/1 a 2012/2, kterými se mění Protokol o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států.
- (5) Rozhodnutí 2012/1 vstoupilo v platnost a nabylo účinnosti na základě zrychleného postupu podle čl. 13 odst. 4 protokolu.
- (6) Rozhodnutí 2012/2 vyžaduje ratifikaci smluvními stranami protokolu v souladu s čl. 13 odst. 3 protokolu.

---

<sup>12</sup> Úř. věst. L 171, 27.6.1981, s. 11.

<sup>13</sup> Úř. věst. L 179, 17.7.2003, s. 1.

- (7) Změna Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států by se měla jménem Evropské unie schválit,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### *Článek 1*

Změna Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států se jménem Unie schvaluje.

Znění změn protokolu je připojeno k tomuto rozhodnutí.

#### *Článek 2*

Předseda Rady určí osobu zmocněnou přistoupit jménem Evropské unie k uložení schvalovací listiny stanovené v čl. 13 odst. 3 Protokolu o omezování acidifikace, eutrofizace a přízemního ozonu k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států, aby tak Evropská unie vyjádřila svůj souhlas s tím, že bude vázána tímto protokolem, ve znění pozdějších předpisů.

#### *Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*